Letter of Consent on Construction Works

By means of this Letter of Consent, Basel LLC (hereinafter called the «Owner"), represented by Mr. Falk Siddhartha Sporri, acting on the basis of the power of attorney of 19/07/ 2013, as the owner of the land and premises leased by the Embassy of France at Krtsanisi street 49, under the lease agreement signed February 18, 2014, gives its consent to the Embassy of France in Georgia (hereinafter called the "Lessee"), represented by the Ambassador Mr. Renaud SALINS, to do the following:

1.1 Build a shelter to receive visitors of the embassy, located along the road leading to the territory leased by the embassy, immediately outside the gateway of the embassy, at the location shown on the map as Annex 1.

1.2 The shelter with a surface area of 7,2 m2 will have the following dimensions: length - 4m, height - 2.17m, width - 1.80m. It will be made up of a concrete slab, a metal frame and roof and polycarbonate side shields, in accordance with the scheme provided in Annex 2.

1.3 The construction of this shelter, located outside of the territory rented under the Lease Agreement of February 14, 2014, is not an additional rented area and does not modify the dispositions of the lease.

2. Extend and modify the sidewalk leading from the pedestrian walkway of the Embassy to the access stairs to the consular department of the Embassy with a total length of 16 m, including the installation of a concrete slab and the construction of a metal handrail along the sidewalk, according to the scheme in Annex 3.

3. For avoidance of any doubt, the Parties hereby agree that (a) the shelter construction under this Letter of Consent will be under the sole control of the Lessee ; (b) this Letter of Consent does not affect the monthly rent paid by the Lessee, nor does is modify the entitlements of the Parties derived from the Lease Agreement; and (c) the Owner hereby waives any right to claim additional remuneration and/or benefit from the Lessee, (d) The Lessee and its visitors are allowed to use the construction as a shelter over the validity period of the Lease Agreement.

4. This Letter of Consent is written in Georgian, French and English languages. The provisions laid out in point 2.5 of the Lease Agreement, dated February 18, 2014 shall be applicable to the facilities built under this Letter of Consent also.

Tbilisi, 22/10/2014

The Owner
On behalf of BASEL LLC

Falk SPORRI

Falk Siddhartha Sporri

The Lessee
On behalf of French Embassy in Georgia

Renaud SALINS

Renaud SALINS

ტარო მოქმედების რეგისტრაციის ნომერი	N141161232 *N141161232*
სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის თარიღი	22.10.2014 წ
სანოტარო მოქმედების დასახელება	ხელმოწერის ნამდვილობის დამოწმება
ნოტარიუსი	ნინო ხოფერია
სანოტარო ბიუროს მისამართი	ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ. 28/2
სანოტარო ბიუროს ტელეფონი	+995 32 2 98 70 24
სანოტარო მოქმედების ინდივიდუალური ნომერი	38580131595814 *38580131595814*

სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება–გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ–გვერდზე: **www.notary.ge** ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: **+995(32) 2 66 19 18**

საქართველო

ორიათას თოთხმეტი წლის **ოცდაორ ოქტომბერს** მე, ნოტარიუსი ნინო ხოფერია, ვამოწმებ **რენო სალენსის** (დაბ. 17.06.1967წ. საცხოვრებელი ადგილი: თბილისი, კრწანისის 49. პასპორტი 11CD10426, გაცემული 06.11.2012წ. დიპლომატიური მოწმობა №012 054) და **ფალკ სიდჰარტა სპორის** (დაბ: 18.06.1971წ. რეგ. მისამართი: ბართველი, ციურიხი. მცხოვრები: თბილისი, სოლოლაკის ხეივანი 8. პასპორტი X1557026, გაცემული EDA ბერნში, 02.05.2011წ.), **ხელმოწერათა ნამდვილობას.** ხელმოწერა შესრულებულია მათ მიერ ნოტარიუსის თანდასწრებით. ხელმომწერებს განემარტათ, რომ ხელისმოწერით დოკუმენტის შინაარსი არ მოწმდება, რაზედაც მათ განაცხადეს თანხმობა. დოკუმენტზე ხელმომწერთა პირადობა დადგენილია, ქმედუნარიანობა შემოწმებულია. დოკუმენტი წარმოდგენილია სამ ეგზემპლარად, ქართულ, ფრანგულ და ინგლისურ ენაზე.

მოქმედება შესრულდა სანოტარო ბიუროს გარეთ, მისამართზე: თბილისი, კრწანისის №49-ში.

სანოტარო საზღაური – 32 (ოცდათორმეტი) ლარი, თანახმად სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისათვის საზღაურისა და საქართველოს ნოტარიუსთა პალატისათვის დადგენილი საფასურის ოდენობების, მათი გადახდევინების წესისა და მომსახურების ვადების დამტკიცების შესახებ 2011წ. 29.12. №507 მთავრობის დადგენილების მუხლი 31, 20 (ოცი) ლარი სანოტარო ბიუროს გარეთ შესრულებული სანოტარო მოქმედებისათვის ამავე დადგენილების მუხლი 34, აგრეთვე დღგ თანახმად საგადასახადო კოდექსის 169-ე მუხლისა, 2 (ორი) ლარი დღგ-ს ჩათვლით, სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისათვის საზღაურის შესახებ 39-ე პ.1 მუხლის შესაბამისად, სულ 68.08 (სამოცდარვა და 08) ლარი.

ნოტარიუსი /ნინო ხოფერია/
ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ. №28/2

სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის ნომერი	N141161232 *N141161232*
სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის თარიღი	22.10.2014 წ
სანოტარო მოქმედების დასახელება	ხელმოწერის ნამდვილობის დამოწმება
ნოტარიუსი	ნინო ხოფერია
სანოტარო ბიუროს მისამართი	ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ. 28/2
სანოტარო ბიუროს ტელეფონი	+995 32 2 98 70 24
სანოტარო მოქმედების ინდივიდუალური ნომერი	38580131595814 *38580131595814*

სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება–გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ–გვერდზე: **www.notary.ge** ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: **+995(32) 2 66 19 18**

საქართველო

ორიათას თოთხმეტი წლის **ოცდაორ ოქტომბერს** მე, ნოტარიუსი ნინო ხოფერია, ვამოწმებ **რენო სალენსის** (დაბ. 17.06.1967წ. საცხოვრებელი ადგილი: თბილისი, კრწანისის 49. პასპორტი 11CD10426, გაცემული 06.11.2012წ. დიპლომატიური მოწმობა №012 054) და **ფალკ სიდჰარტა სპორის** (დაბ: 18.06.1971წ. რეგ. მისამართი: ბართველი, ციურიხი. მცხოვრები: თბილისი, სოლოლაკის ხეივანი 8. პასპორტი X1557026, გაცემული EDA ბერნში, 02.05.2011წ.), **ხელმოწერათა ნამდვილობას.** ხელმოწერა შესრულებულია მათ მიერ ნოტარიუსის თანდასწრებით. ხელმომწერებს განემარტათ, რომ ხელისმოწერით დოკუმენტის შინაარსი არ მოწმდება, რაზედაც მათ განაცხადეს თანხმობა. დოკუმენტზე ხელმომწერთა პირადობა დადგენილია, ქმედუნარიანობა შემოწმებულია. დოკუმენტი წარმოდგენილია სამ ეგზემპლარად, ქართულ, ფრანგულ და ინგლისურ ენაზე.

მოქმედება შესრულდა სანოტარო ბიუროს გარეთ, მისამართზე: თბილისი, კრწანისის №49-ში.

სანოტარო საზღაური – 32 (ოცდათორმეტი) ლარი, თანახმად სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისათვის საზღაურისა და საქართველოს ნოტარიუსთა პალატისათვის დადგენილი საფასურის ოდენობების, მათი გადახდევინების წესისა და მომსახურების ვადების დამტკიცების შესახებ 2011წ. 29.12. №507 მთავრობის დადგენილების მუხლი 31, 20 (ოცი) ლარი სანოტარო ბიუროს გარეთ შესრულებული სანოტარო მოქმედებისათვის ამავე დადგენილების მუხლი 34, აგრეთვე დღგ თანახმად საგადასახადო კოდექსის 169-ე მუხლისა, 2 (ორი) ლარი დღგ-ს ჩათვლით, სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისათვის საზღაურის შესახებ 39-ე პ.1 მუხლის შესაბამისად, სულ 68.08 (სამოცდარვა და 08) ლარი.

ნოტარიუსი /ნინო ხოფერია/
ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ. №28/2

Lettre de Consentement concernant divers travaux de construction

Par cette Lettre de Consentement, Basel LLC (ci-après le «Propriétaire »), représenté par M. Falk Siddhartha Sporri, agissant sur la base de la délégation de pouvoirs du 19/07/2013, en tant que propriétaire du terrain et des locaux loués par l'ambassade de France à Krtsanisi street 49, en vertu du bail signé le 18 février 2014, donne son accord à l'Ambassade de France en Géorgie (ci-après le « Locataire »), représentée par M. Renaud SALINS, ambassadeur, à ce qui suit :

1.1 Construire un abri destiné à recevoir les visiteurs de l'ambassade, au bord du chemin menant au terrain loué par l'ambassade, à l'abord immédiat du portail de l'ambassade, à l'emplacement figurant sur la carte en annexe 1.

1.2 L'abri d'une surface de 7,2 m2 aura les dimensions suivantes : Longueur 4m, Hauteur 2.17m, Largeur 1.80m. Il sera constitué d'une chape de béton, d'une armature en métal et d'un toit et protections latérales en polycarbonate, selon le schéma figurant en annexe 2.

1.3 La construction de cet abri, situé à l'extérieur de l'enceinte louée en vertu du bail du 14 février 2014, ne constitue pas une location de surface additionnelle et ne donne pas lieu à modification du bail.

2. Allonger et modifier le trottoir conduisant de l'accès piéton de l'ambassade aux escaliers d'accès au service consulaire de l'ambassade, sur une longueur totale de 16 m, incluant la pose d'une chape de béton et la construction d'une rampe métallique le long du trottoir, selon le schéma figurant en annexe 3.

3. Afin de lever tout doute, les parties s'accordent sur le fait que (a) la construction de l'abri prévu par cette Lettre de Consentement sera effectuée sous le seul contrôle du Locataire ; (b) cette Lettre de Consentementne modifie pas le montant annuel de la location payée par le locataire, ni les droits des parties dérivant du Contrat de bail ; (c) le Propriétaire renonce à tout droit de réclamer une rémunération et/ou un bénéfice de la part du locataire et (d) le Locataire et ses visiteurs sont autorisés à utiliser la construction en tant qu'abri pour la période de validité du Contrat de bail.

4. La présente Lettre de Consentement est rédigée en géorgien, en français et en anglais. Les dispositions prévues au point 2.5 sont applicables aux aménagements construits dans le cadre fixé par cette Lettre de Consentement.

Tbilissi, 22/10/2014

Le Propriétaire

Pour BASEL LLC

Falk SPORRI

Falk Siddhartha Sporri

Le Locataire

Pour l'Ambassade de France en Géorgie

Renaud SALINS

Renaud SALINS